

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 20.

Vydána dne 11. dubna 1927.

Obsah: **37.** Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní účinnost prozatímní úprava obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Tureckou ze dne 24. března 1927.

37.

Vládní vyhláška
ze dne 7. dubna 1927,

kterou se uvádí v prozatímní účinnost prozatímní úprava obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Tureckou ze dne 24. března 1927.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se na základě usnesení vlády podle §u 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 12. dubna 1927 připojená prozatímní úprava obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Tureckou, sjednaná výměnou not v Angoře dne 24. března 1927.

Švehla v. r.

Prozatímní úprava obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Tureckou ze dne 24. března 1927.

*Légation de la République Tchèqueoslovaque
en Turquie.*

No. 43 pol. 1927.

Excellence,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence qu'en attendant la conclusion prochaine d'un Traité de Commerce et d'une Convention d'Etablissement, dont les négociations ont été entamées en date du 22 Février 1926, le Gouvernement Tchèqueoslovaque consent à ce que à l'expiration de l'Accord Provisoire, signé le 30 Septembre 1926, les produits du sol et de l'industrie, originaires et en provenance de Turquie, importés sur le territoire tchèqueoslovaque et destinés, soit à la consommation, soit à la ré-exportation ou au transit, jouissent pour un nouveau délai de six mois du traitement de la nation la plus favorisée.

Il est entendu que l'application de ce régime provisoire est subordonnée à l'application en Turquie, pendant le délai précité, aux produits du sol et de l'industrie, originaires et en pro-

(Překlad.)

*Vyslanectví republiky Československé
v Turecku.*

č. 43 pol. 1927.

Excellence,

Mám čest oznámiti Vaší Excellenci, že očekávajíc brzké uzavření obchodní smlouvy a úmluvy o usazování, o kterých bylo zahájeno jednání dne 22. února 1926, vláda Československá souhlasí s tím, aby po vypršení prozatímní úpravy, sjednané dne 30. září 1926, plodiny a výrobky, pocházející a přicházející z Turecka, dovezené do československého území a určené buď ke spotřebě nebo re-exportu nebo průvozu, požívaly pro další období šesti měsíců zacházení podle zásady nejvyšších výhod.

Jest shoda v tom, že použití tohoto prozatímního režimu je podmíněno tím, že v Turecku po dobu shora uvedenou bude zacházeno s plodinami a výrobky, pocházejícími a při-

venance de Tchécoslovaquie, du traitement prévu par la Convention Commerciale, signée à Lausanne le 24 Juillet 1923, pour les produits des Etats qui l'ont signée.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma plus haute considération.

Angora le 24 Mars 1927.

MILOŠ KOBR m. p.

Son Excellence

TEWFIK ROUCHDY BEY,

Ministre des Affaires Etrangères de la République Turque

En Ville.

République Turque.

Ministère des Affaires Etrangères.

No. 6257/7.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, en attendant la conclusion prochaine d'un Traité de Commerce et d'une Convention d'Etablissement entre le Gouvernement de la République Turque et le Gouvernement de la République Tchécoslovaque, le Gouvernement Turc consent à ce qu'à partir du 11 Avril 1927 les produits du sol et de l'industrie originaires et en provenance de Tchécoslovaquie importés sur le territoire Turc et destinés, soit à la consommation, soit à la réexportation ou au transit, jouissent, pour un nouveau délai de six mois, du traitement prévu par la Convention Commerciale signée à Lausanne le 24 Juillet 1923 pour les produits des Etats qui l'ont signée.

Il est entendu que l'application de ce régime provisoire est subordonnée à l'application en Tchécoslovaquie, pendant le délai précité, aux produits du sol et de l'industrie originaires et en provenance de Turquie du traitement de la nation la plus favorisée.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma considération très distinguée.

Angora le 24 Mars 1927.

Dr. ROUCHDY BEY m. p.

Son Excellence

Monsieur Miloš KOBR,

Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la République Tchécoslovaque

En Ville.

cházejícími z Československa, způsobem stanoveným v obchodní úmluvě, podepsané v Lausanne dne 24. července 1923, pro výrobky států, které ji podepsaly.

Přijměte, Excellence, ujištění mé nejhlubší úcty.

V Angoře dne 24. března 1927.

MILOŠ KOBR v. r.

Jeho Excellence

TEWFIK ROUCHDY BEY,

ministr zahraničních věcí republiky Turecké

z d e.

(Překlad.)

Turecká republika.

Ministerstvo zahraničních věcí.

č. 6257/7.

Pane ministře,

Mám čest oznámiti Vaší Excellenci, že očekávajíc brzké uzavření obchodní smlouvy a úmluvy o usazování mezi vládou republiky Turecké a vládou republiky Československé, vláda Turecká souhlasí s tím, aby ode dne 11. dubna 1927 plodiny a výrobky, pocházející a přicházející z Československa, dovezené do tureckého území a určené buď ke spotřebě nebo reexportu nebo průvozu, požívaly pro další období šesti měsíců zacházení stanoveného v obchodní úmluvě, podepsané v Lausanne dne 24. července 1923, pro výrobky států, které ji podepsaly.

Je shoda v tom, že použití tohoto prozatímního režimu je podmíněno tím, že v Československu po dobu shora uvedenou bude zacházeno s plodinami a výrobky, pocházejícími a přicházejícími z Turecka, podle zásady nejvyšších výhod.

Přijměte, pane ministře, ujištění mé hluboké úcty.

V Angoře dne 24. března 1927.

Dr. ROUCHDY BEY v. r.

Jeho Excellence

pan Miloš KOBR,

mimořádný vyslanec a splnomocněný ministr republiky Československé

z d e.